

# Curso de Quenya

*Helge Kåre Fauskanger*  
(*helge.fauskanger@nor.uib.no*)

*Tradução*  
*Gabriel "Tilion" Oliva Brum*  
(*tilion@terra.com.br*)

## LIÇÃO TREZE

**O caso dativo.**

**O gerúndio.**

**As desinências pronominais *-lmë*, *-lvë* e *-mmë*.**

**Um pronome indefinido.**

### O CASO DATIVO

Na Lição Cinco, introduzimos o conceito de *objetos* gramaticais, o “alvo” da ação verbal praticada pelo sujeito: **i Elda máta massa** = “o elfo está comendo *pão*”, **i Nauco hirnë harma** = “o anão encontrou *um tesouro*”.

Até agora neste curso, todos os objetos com os quais nos preocupamos têm sido, mais precisamente, objetos *diretos*. Esses são objetos diretamente afetados pela ação verbal. Em quenya arcaico, tais objetos possuíam seu próprio caso gramatical, o acusativo – mas esse caso não possuía mais quaisquer formas distintas no quenya da Terceira Era. Mas também existem objetos *indiretos*, aos quais a gramática do quenya designa igualmente formas especiais de caso. O caso que indica objetos indiretos, o *dativo*, ainda estava vivo e bem no quenya da Terceira Era. Mas antes de discutirmos como as formas dativas são construídas, vamos dar uma olhada mais de perto nos objetos indiretos.

Um objeto indireto é, logicamente, um objeto *indiretamente* afetado pela ação verbal da frase. Assim, o objeto indireto é freqüentemente o beneficiário da ação verbal (embora ele também possa indicar um indivíduo que é contrariamente afetado por esta ação). O exemplo típico envolve o verbo “dar”, que logicamente deve vincular três partes: o sujeito que *dá* algo, o objeto direto que é a coisa que *é dada*, e mais o objeto indireto que é o *receptor* do presente e assim é o *beneficiário* da ação verbal:

O homem [sujeito] deu ao menino [objeto indireto] o livro [objeto direto].

O português moderno (diferente, digamos, do alemão) não possui o caso dativo distinto, de modo que no exemplo português acima, o substantivo “menino” recebe elementos extras para indicá-lo como o objeto indireto da frase. Assim, a ausência de um caso *dativo* distinto é freqüentemente compensada por meio de circunlocuções preposicionais: as duas preposições usadas com mais freqüência para simular a função do caso dativo são “para” e “ao/à”. Dessa forma, teríamos “o homem deu um livro ao menino”. Exemplos com “para” poderiam ser, digamos, “fizemos isto para as crianças”, ou “os homens trabalham para a rainha”.

Em quenya, “o menino”, “as crianças” e “a rainha” destes exemplos seriam considerados objetos indiretos – as partes indiretamente afetadas pela ação verbal – e os substantivos correspondentes seriam declinados para o caso dativo. Não haveria necessidade de manter uma ordem de palavras específicas, ou usar preposições como “ao” ou “para”. Cf. a pergunta que ocorre no meio do *Namárië*, onde o pronome **ni** “eu” (relacionado à desinência pronominal **-n** ou **-nyë** de significado similar) aparece no caso dativo:

**Sí man i yulma nin enquantova?** “Agora quem encherá novamente a taça para mim?”

O elemento aqui traduzido “para” não é uma palavra separada em quenya; ele é simplesmente o **-n** final de **nin** – este **-n** sendo a desinência dativa em quenya. Assim, **nin** = “eu-para”, ou em português correto: “para mim”. Em outros contextos ela também seria traduzida “a mim” ou (dependendo da ordem das palavras em português) simplesmente “me”: com o verbo “dar” sendo **anta-**, o equivalente em quenya de “você me dará um livro” seria muito provavelmente **antuvalyë nin parma**. O pronome dativo **nin** aparece no último verso da *Canção de Fíriel*, como parte da frase que Tolkien traduziu “o que me dará o Pai...?” (LR: 72). É claro, também se pode traduzir “... dará para mim”.

A Carta Plotz confirma que a desinência **-n** para o dativo não é apenas aplicada a pronomes; ela também pode ser anexada a substantivos comuns. (Plotz lista **ciryān** como a forma dativa de **ciryā** “navio” e aponta para **lassen** como a forma dativa de **lassë** “folha”.) Assim podemos construir frases como **carnelyes i Naucon** “você fez isto **para** o **anão**” ou **i nér antuva i parma Eldan** “o homem dará o livro **para** um **elfo**”. Em português, a última frase também poderia ser traduzida “o homem dará *a um elfo* o livro”, a ordem de palavras indicando sozinha que “a um elfo” deve ser compreendida como o objeto indireto da frase em português. Em quenya, a ordem de palavras seria mais livre (a principal vantagem de um idioma altamente declinável!), a desinência casual indicando que o substantivo em questão é o objeto indireto não importando onde o substantivo ocorra na frase. Isto permite ao falante mover o objeto indireto de modo a expressar nuances sutis de ênfase. Por exemplo, podemos provavelmente colocar o objeto indireto na frente para dar um foco especial sobre ele: **Eldan i nér antuva i parma**, significando algo como “é *a um elfo* [e não a um anão, etc.] que o homem dará o livro”. Pode não ser muito importante o objeto direto ou indireto vier primeiro ou não; enquanto **i nér antuva i parma Eldan** significa “o homem dará o livro a um elfo”, **i nér antuva Eldan i parma** pode ser traduzido “o homem dará a um elfo o livro”.

No *plural*, as formas dativas terminam em **-in**. Substantivos com plurais nominativos em **-i** na verdade simplesmente adicionam a desinência dativa **-n**; a Carta Plotz aponta para **lassin** como a forma dativa de **lassi** “folhas”. O plural dativo de uma palavra como **laman** (**lamn-**) “animal” seria portanto **lamnin** = “a animais” ou “para animais”. A desinência **-in** também é, contudo, adicionada a substantivos que teriam plurais nominativos em **-r**; o indicador de plural **-r** não aparece em formas dativas. Do primeiro verso da *Canção de Fíriel* (traduzida “o Pai criou o Mundo para elfos”), sabemos qual seria o dativo plural de **Elda**: **Eldain**. Deve ser observado que a desinência **-in** funde-se com a última vogal do substantivo para formar um ditongo, como **ai** neste caso. A *Canção de Fíriel* também fornece o plural dativo de “mortais”: **Fírimoin** (plural nominativo **Fírimor**, LR: 245; Tolkien mais tarde veio a preferir a forma **Fírimar**, como no *Silmarillion* publicado, capítulo 12. O plural dativo se tornaria então **Fírimain**, é claro.)

Na lição anterior salientei que “não está bem claro o que acontece quando a desinência [possessiva-adjetiva de plural] **-iva** é adicionada a um substantivo já terminando em **-i**, como **tári** ‘rainha’, ou um substantivo com uma forma de radical em **-i**, como **lómë** (**lómi-**) ‘noite’ (SD: 415)”. O mesmo problema surge no caso de formas plurais dativas. O singular dativo “a/para uma rainha” presumivelmente seria **tárin**, mas ao tentar produzir um dativo plural ao se adicionar **-in** a **tári**, provavelmente somos deixados com **tárin** mais uma vez (o **-i** final do substantivo e o **i-** inicial da desinência simplesmente fundindo-se). As duas vogais conceivelmente podem se fundir em um **i longo**, produzindo **tárin** como a palavra para “às/para rainhas”, mas esta parece ser uma palavra um tanto improvável: o quenya raramente possui uma vogal longa em uma sílaba final não enfatizada (embora

exista a palavra **palantír**). Pode bem ser que **tárin** tenha a função tanto de singular como de plural, de modo que deve-se confiar no contexto para descobrir qual número é pretendido.

A desinência dativa *dual* é dada como **-nt** na Carta Plotz, a forma dativa dual de **ciryá** “navio” sendo listada como **ciryant** – que significaria algo como “para um par de navios”. Claro, esta desinência **-nt** simplesmente combina a desinência dativa **-n** com a desinência dual **-t**. Já na Lição Um eu mencionei brevemente que este **-nt** parece ser o único exemplo de um encontro consonantal final sendo permitido no quenya no estilo do SdA. – É possível que apenas substantivos com formas duais nominativas em **-t** tenham formas dativas duais em **-nt**; no caso de substantivos com formas duais em **-u**, é possível que a desinência dativa mais simples, **-n**, seja empregada. Mais uma vez, usando **Aldu** “Duas Árvores” como nosso exemplo, a forma dativa talvez não devesse ser **Aldunt**, mas sim **Aldun** (ou possivelmente **Alduen**; ver abaixo a respeito de **Ar-Veruen**). De qualquer forma, carecemos de exemplos.

Em alguns casos, uma frase pode incluir um objeto indireto (em quenya, um objeto dativo) mesmo que a frase não possua objeto direto. No equivalente em quenya de “os homens trabalham para o rei”, a preposição portuguesa “para” seria representada pela desinência casual **-n** adicionada a **aran** (provavelmente produzindo **aranen**, com uma vogal **-e**-auxiliar sendo inserida antes da desinência). Existe pelo menos um exemplo atestado de uma frase tendo um objeto dativo, mas nenhum objeto direto: Tolkien, em sua versão em quenya do *Pai Nosso*, usou uma forma dativa do pronome “nós, nos” ao traduzir a expressão “... aqueles que nos tenham ofendido”. (Este, a propósito, é um exemplo do caso dativo sendo usado para identificar uma parte *contrariamente* afetada pela ação verbal: o contexto deve decidir se a forma dativa deve ser traduzida “nos tenham (= contra nós)” ou “para nós”. Gramaticalmente falando, ambas interpretações seriam igualmente válidas, mas “aqueles que tenham ofendido *para nós*” não faria sentido neste contexto em particular.) O verbo “ofender” ou “pecar” pode não ter objeto direto, mas obviamente alguma parte pode ser indiretamente afetada pela ofensa ou pecado, de modo que pode haver um objeto indireto – adequadamente apresentado como um objeto dativo em quenya.

Formas dativas também podem aparecer em frases com *sujeito oculto*. Tais frases podem ser comparadas a expressões como “me parece que...”, onde o sujeito fica subentendido pelo pronome oblíquo *me*: **orë nin caritas**, literalmente “[isto] **me impele** a fazê-lo”, expressando o significado que em português pode ser expresso mais ou menos como “eu gostaria [ou, sinto necessidade] de fazê-lo” (VT41: 13). Note que a frase **orë nin caritas** não possui um sujeito claramente expresso, mas possui um objeto dativo: **nin** “a mim, para mim (me)”. **Or-** ou **ora-** “impelir, incitar” é um dos *verbos impessoais* do quenya que atrai tais construções; voltaremos a estes verbos em uma lição posterior.

Formas dativas podem até aparecer em expressões onde não ocorre qualquer verbo. A tradução (incompleta) de Tolkien da Glória ao Pai é, em parte: **Alcar i ataren ar i yondon ar i airefëan** = “glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo” (VT43: 36). Observe a desinência dativa **-n** anexada à **atar** “pai”, **yondo** “filho” e **airefëa** “espírito santo”. (Na forma **ataren**, uma vogal de ligação **-e-** é inserida antes da desinência **-n**, uma vez que **\*\*atarn** não seria uma palavra possível em quenya.)

*Uma antiga aplicação da desinência casual -n*: na longa evolução de Tolkien do quenya, **-n** não foi sempre uma desinência dativa. A partir da perspectiva do cenário do SdA, uma

das poucas coisas que estão “erradas” com o quenya do *Etimologias* (escrito no meio dos anos trinta) é que o **-n** aqui é a desinência *genitiva*. Por exemplo, a entrada *LEP* lista os nomes de vários dias da semana valinoreana, incluindo **Ar Manwen** = Dia de Manwë, ou **Ar Ulmon** = Dia de Ulmo (cf. o substantivo **ar(ë)** “dia” – apesar de posteriormente Tolkien ter mudado a palavra para “dia” para **aurë** ou **rë**, como indicado pelos apêndices do SdA).

Esse uso da desinência **-n** também é encontrado em uma expressão escrita no meio dos anos quarenta, reproduzida em SD: 303: **Quenta Eldalien**, “História dos Elfos [*Eldalië*, povo élfico]”. Em versões esboçadas do poema que veio a se tornar o *Namárië*, Tolkien usou **Vardan** como o genitivo “de Varda” (ver por exemplo a versão primitiva reproduzida em TI: 284-285). Em um dos manuscritos posteriores, Tolkien ainda escreveu **Vardan**, mas então ele riscou essa palavra e a substituiu por **Vardo**. Isto parece apontar o momento no qual Tolkien mudou a desinência de genitivo de **-n** para **-o**. Na verdade, a desinência de genitivo **-o** também aparece em fontes mais primitivas; um poema em “quenya” do início dos anos trinta já possuía **ciryó** (escrita **kiryo**) como o genitivo de **cirya** “navio” (**langon veakiryo** “a garganta do navio”, MC: 216). Quanto ao caso dativo, o “quenya” da composição pré-SdA, *Canção de Fíriel*, já usava **-n** (pl. **-in**) como a desinência dativa, como está evidente a partir de alguns exemplos citados acima. Posteriormente, o **-n** voltou a ser por algum tempo a desinência de genitivo, como refletido pelos esboços do *Namárië*. Assim pareceria que Tolkien mudou de idéia constantemente com o passar das décadas – mas a decisão final, como refletida no SdA e como codificada na Carta Plotz, foi de que o **-o** fosse a desinência de *genitivo*, enquanto o **-n** é a desinência *dativa*.

Alguns dos genitivos obsoletos do *Etimologias* ainda são interessantes como formas. Na entrada *AY*, é dito que o substantivo **ailin** “lago, lagoa” possui o “g. sing.” (genitivo singular) **ailinen**. Por causa das revisões tardias de Tolkien, a forma **ailinen** deve, ao invés disso, ser compreendida como um singular *dativo* no quenya no estilo do SdA – significando “para um lago” ao invés do genitivo “de um lago”. O exemplo **ailinen** é interessante ao nos mostrar o que acontece se a desinência casual **-n** (não importa que caso ela esteja designando!) é adicionada a um substantivo que termine em uma consoante, como **ailin**. Uma vez que **\*\*ailinn** não é uma palavra possível em quenya, um **e** é inserido antes da desinência, produzindo **ailinen**. Apesar da desinência **-n** ter seu significado redefinido, o princípio de inserir esta vogal auxiliar quando necessário ainda é válido. [Atualização: essa suposição foi agora confirmada por **ataren** como a forma genitiva de **atar** “pai”, VT43: 36. Essa é uma forma dativa genuína de quenya pós-SdA, de modo que Tolkien ainda estava usando a mesma vogal de ligação mesmo após ter modificado o significado da desinência casual **-n**.]

Se o substantivo possui uma forma especial de radical – a consoante final se tornando outra consoante ou um encontro consonantal ao ser adicionadas desinências – tais mudanças também ocorrem antes deste **-e-** extra: na entrada *LIN*<sup>2</sup> no *Etimologias*, aprendemos que **Laurelin (Laurelind-)**, o nome da Árvore Dourada de Valinor, possui o “g. sing.” **Laurelinden**. No quenya no estilo do SdA esse seria, ao invés disso, o dativo singular, mas a forma como tal ainda é presumivelmente válida. O mesmo se aplica a **lissen** como uma forma de **lis (liss-)** “mel”; ver a entrada *LIS*. Podemos supor então que um substantivo como **nís (niss-)** “mulher” seria tratado de maneira similar: dativo **nissen**.

Uma das formas de “genitivo” do *Etimologias* pode ainda esclarecer como o *dativo* posterior de formas duais em **-u** se pareceria. Um dia valinoreano da semana registrado nas entradas *BES* e *LEP* é **Arveruen** ou **Ar-Veruen**, o “Dia dos Cônjuges”, se referindo ao casal Vala Aulë e Yavanna. Aqui temos **veruen** como o genitivo de uma forma dual **veru**

“cônjuges, par casado”. Deve-se observar que a vogal auxiliar **-e-** também é empregada aqui (um tanto surpreendente: poderia-se pensar que **\*\*verun** fosse uma forma aceitável). Se este genitivo **veruen** ainda fosse uma forma válida após Tolkien ter redefinido a desinência **-n** de modo que **veruen** seja a forma *dativa* no quenya no estilo do SdA, isto indicaria que substantivos com formas duais nominativas em **-u** deveriam possuir formas dativas em **-uen**. O dativo de **Aldu** “Duas Árvores” não seria então nem **Aldunt** nem **Aldun**, mas sim **Alduen**. Mas eu dificilmente diria que não estamos em terreno firme aqui, e não irei elaborar quaisquer exercícios baseados em tais hipóteses.

## O GERÚNDIO

Na maioria das vezes, os substantivos e verbos são partes distintas da língua. Existem, é claro, os *substantivos verbais* tratados na lição anterior, mas eles são inquestionavelmente substantivos genuínos – formações abstratas que indicam ações verbais consideradas como “coisas”. Mas os verbos possuem uma forma, o *gerúndio*, que quase desafia a dicotomia de substantivo vs. verbo. Pode-se dizer que um gerúndio é um verbo disfarçado de substantivo<sup>1</sup>.

No Juramento de Cirion ocorre a palavra **enyalien**, significando literalmente “para o rechamamento” (isto é, “rememorar”). O prefixo **en-** significa “re-”, e o **-n** final é a desinência casual discutida acima, o indicador de dativo correspondente à preposição portuguesa “para”. Nos desfazendo destes elementos extras, somos deixados com **-yalie-**, **yalië**. Em suas notas sobre o Juramento de Cirion, reproduzidas em CI: 497-8, Tolkien deixa claro que **yalië** é uma “forma do infinitivo (ou do gerúndio)” do verbo **yal-**, significando “convocar” ou “invocar”. Assim, podemos isolar **-ië** como uma desinência gramatical usada para produzir formas “infinitivas ou gerúndiais”.

Anteriormente neste curso, tratamos de outro tipo de infinitivo, que é simplesmente o radical do verbo (com **-ë** adicionado, no caso de verbos primários). Um exemplo atestado é a frase **polin quetë**, “eu posso falar” (VT41: 6), com **quetë** como a forma infinitiva do verbo **quet-** “falar”. Uma vez que Tolkien claramente identifica **-ië** como uma desinência infinitiva em CI: 497, *pode* ser que **polin quetië** fosse igualmente possível (mais sobre isto abaixo). No seu tutorial *Basic quenya*, escrito antes do exemplo **polin quetë** se tornar disponível, Nancy Martsch usa **-ië** do princípio ao fim como a desinência infinitiva do quenya. Isto pode não estar necessariamente errado; Tolkien definitivamente imaginou um antigo infinitivo élfico em **-ie**. No *Etimologias*, entrada **NAR**<sup>2</sup>, a palavra em noldorin antigo *trenarie* “recontar” é explicitamente chamada de uma forma “inf.” (“noldorin antigo” sendo o idioma ao qual Tolkien posteriormente se referiu como *sindarin* antigo, após revisar seus

---

<sup>1</sup> Em português, o gerúndio é formado com **-ndo**; como o presente curso foi desenvolvido usando-se como base a gramática da língua inglesa, as incompatibilidades de regras gramáticas são inevitáveis e, neste caso em particular, não possuem um equivalente satisfatório em português; assim, a tradução literal não se adequa aqui. Em inglês, o gerúndio é formado pela desinência **-ing** (que realmente corresponde ao **-ndo** do português); mas ele não é usado apenas como função verbal: também é usado como *substantivo* e como o *infinitivo* de verbos (ex: **singing**; esta palavra, dependendo do contexto da frase onde ela se encontrar, pode ser traduzida como **cantando**, **canto** ou **cantar**). Usarei esta tradução aqui, já que tentar adaptar as regras apresentadas para o português resultaria em frases e expressões sem sentido; espera-se que haja pouca confusão quanto a isso, já que o gerúndio em quenya é facilmente discernível ao ser formado com a desinência **-ië** (independentemente da língua para o qual ele é traduzido). Porém, a existência de alguma dificuldade não está descartada, uma vez que os substantivos abstratos em quenya também são formados em **-ië** (ver nota abaixo).[N. do T.]

mitos lingüísticos no início dos anos cinqüenta). Entretanto, creio que em muitos casos as formas de verbo do quenya produzidas por meio do sufixo **-ië** são melhor chamadas *gerúndios* (ao invés de infinitivos).

Em inglês, um gerúndio é uma forma do verbo que pode funcionar como um substantivo, com muito do mesmo significado de um substantivo verbal genuíno. Contudo, um gerúndio ainda é capaz de reger um objeto, e isto também serve para os gerúndios em quenya: com respeito à forma gerundial do quenya em **-ië** que Tolkien usou no Juramento de Cirion, ele observou que ela estava “regendo um objeto direto” (CI: 497).

NOTA: Em quenya, como em inglês, os gerúndios e os substantivos abstratos não podem ser sempre claramente distinguidos. Assim como a desinência inglesa *-ing* é usada para criar tanto gerúndios como substantivos verbais, a desinência do quenya **-ië** também pode ser usada para criar abstratos; ex: **tyalië** “jogo” a partir do verbo **tyal-** “jogar”. De fato, **-ië** também é usada como uma desinência abstrata geral.

Como sempre, há uma escassez extrema de exemplos atestados. Mas devemos supor que em quenya, assim como em inglês, os gerúndios podem freqüentemente funcionar como sujeitos de frases, talvez em algo como isto:

**Hirië harma caruva nér alya** “**encontrando** (encontrar) um tesouro fará um homem rico”

**Tirië i aiwi anta i vendin alta alassë** “**observando** (observar) os pássaros dá às donzelas [**vendin**, dativo] grande prazer”

Nesses exemplos temos equipados os gerúndios com objetos (**harma** e **i aiwi**), mas um gerúndio certamente poderia funcionar como sujeito sem quaisquer outras adições, por exemplo como isto: **matië ná i analta alassë ilyë tiucë Naucoron**, “**comer** é o maior dos prazeres de todos os anões gordos”.

Presumivelmente os gerúndios em quenya também podem funcionar como o *objeto* de uma frase, comparável a construções como “eu adoro pescar”. O gerúndio funcionando como objeto pode, por sua vez, reger seu próprio objeto: uma frase como “eu adoro **observar os pássaros**” talvez possa ser traduzida para o quenya como **melin tirië i aiwi** (“observar” sendo o objeto da expressão “eu adoro”, e “os pássaros” por sua vez sendo o objeto do gerúndio “observando [observar]”). Talvez a última também possa ser expressa como “eu adoro **observar os pássaros**” = **melin tirë i aiwi** (?), usando um infinitivo ao invés de um gerúndio. Gerúndios e infinitivos bem podem ser intercambiáveis em muitos contextos, tanto em quenya como em inglês.

Realmente, nossa terminologia pode ser mais rígida do que aquela usada pelo próprio Tolkien, se reservarmos o termo *infinitivo* para formas como **tirë** “observar” e insistir em chamar **tirië** “observando (observar)” apenas de *gerúndio*: em CI: 497, citado acima, o próprio Tolkien se refere às formas em **-ië** como “infinitivas” e “gerundiais”. Como mencionamos acima, no “noldorin antigo” do *Etimologias*, uma forma em *-ie* é claramente identificada como um infinitivo. O exemplo pós-SdA **polin quetë** “eu posso **falar**” demonstra que **-ië** pelo menos não pode ser uma desinência universal de infinitivo. **Polin quetië** seria uma expressão possível, ou isto soaria quase tão estranho quanto “eu posso falando” em português? E o que dizer de “eu quero encontrar um tesouro”? **Merin hirië harma** estaria certo, ou os Eldar achariam esta expressão tão estranha quanto “eu

quero encontrando um tesouro” em português? Pode ser mais seguro usar o infinitivo mais simples, **hirë**, em tal contexto.

Especialmente quando uma ação verbal funciona como sujeito, creio que seria mais seguro usar o gerúndio (a forma em **-ië**) em quenya. Mas uma vez que não temos nenhum exemplo real, é presentemente impossível dizer com qualquer segurança o que Tolkien teria pensado como sendo quenya aceitável a este respeito.

Há, entretanto, um uso importante do gerúndio que felizmente é atestado no nosso pequenino corpus. Em português, o infinitivo normal (indicado pelo “r”) é freqüentemente usado para indicar *propósito*: “eles vieram *para ver* o rei.” Se isto poderia ser traduzido “diretamente” para o quenya como **?utúlientë cenë i aran** ninguém pode dizer atualmente – mas tendo a duvidar de que essa seja uma construção válida. Note a expressão usada no *Juramento de Cirion*: **Vanda sina termaruva Elenna·nórëo alcar enyalien**. A tradução de Tolkien em CI: 340 é “este juramento há de permanecer em memória da glória da Terra da Estrela”, mas mais literalmente, a expressão em quenya é algo como “este juramento permanecerá para rememorar a glória da terra de Elenna”. Cf. os comentários de Tolkien sobre a forma **enyalien** em CI: 497, já citados em parte:

*yal-* “convocar”, na forma do infinitivo (ou do gerúndio) *en-yalië*, aqui no dativo “para o rechamamento”, mas regendo um objeto direto, *alcar*: portanto “rememorar ou ‘comemorar’ a glória”.

Então aqui temos o verbo **en-yal-** “re-chamar, re-memorar” = “comemorar”. Adicione a desinência gerundial **-ië**, e temos o gerúndio **enyalië**, “rechamando (rechamamento)”. Uma vez que um gerúndio pode ser descrito como um verbo que funciona como um substantivo, ele também pode receber *desinências casuais* como um substantivo. Assim, Tolkien forneceu a desinência *dativa -n* “para” para produzir **enyalien** “para o rechamamento”. A palavra agora pode funcionar como o objeto indireto da frase, o “doador” da ação verbal: o juramento **termaruva** “permanecerá”, e esta ação promove o “rechamamento” (**enyalië**). O gerúndio dativo **enyalien** “para o rechamamento” por sua vez possui **Elenna·nórëo alcar**, “[a] glória da terra de Elenna”, como seu objeto.

Certamente, não se pode dizer em português “este juramento permanecerá para rememorando a glória da terra de Elenna”, mas sim “este juramento permanecerá *para rememorar* a glória da terra de Elenna”. Apesar disto, este exemplo parece nos dizer que os infinitivos portugueses que indicam *propósito* devem ser traduzidos para o quenya como gerúndios com uma desinência dativa adicionada. “Eles vieram (a fim de) para ver o rei” seria então traduzido como **utúlientë cenien i aran**, literalmente “eles vieram **para vendo** (ver) o rei”. (Se fossemos seguir fielmente a ordem de palavras que Tolkien usou no Juramento de Cirion, com o gerúndio no final da frase, na verdade teríamos que dizer **utúlientë i aran cenien** = “eles vieram o rei ver”! Contudo, a ordem de palavras em quenya é, com toda a probabilidade, bem flexível.) A regra que tentamos descrever pode ser resumida desse modo: se em português você pode adicionar as palavras “a fim de” na frente de um infinitivo sem destruir o significado (não importa o estilo!), este infinitivo indica *propósito* e deve ser traduzido para o quenya como um gerúndio declinado para o dativo.

*Formando gerúndios a partir de verbos radicais A*: todos os gerúndios até agora exemplificados foram formados a partir de verbos primários (sem desinência). O que acontece se a desinência **-ië** vem a ser adicionada a um verbo radical A? Não possuímos

quaisquer atestações diretas explícitas para nos guiar, então deixei este problema para o fim. Mas todas as evidências indiretas apontam para uma conclusão: o **-a** final deve ser retirado antes que **-ië** seja sufixada.

O *Etimologias*, entrada *ORO*, lista o verbo em quenya **orta-** “erguer, levantar”, mas a forma *ortie* também é citada, embora esta seja “noldorin antigo” (/sindarin antigo) ao invés de quenya. Esta palavra *ortie*, simplesmente anotada como “ascensão”, seria uma forma élfica arcaica que posteriormente evoluiu para um infinitivo sindarin. Mas ela poderia muito bem corresponder a um gerúndio em quenya, **ortië** “erguendo (erguer), levantando (levantar)”, visto que o “noldorin antigo” é relativamente próximo ao quenya. Isto indicaria que, quando a desinência **-ië** é adicionada a um verbo radical A, o **-a** final desaparece antes da desinência. Temos uma *possível* atestação de uma forma em quenya que confirmaria esta conclusão: listando várias formas do verbo **ora-** “impelir, incitar”, Tolkien incluiu **orië** (VT41: 13), e apesar dele não identificar claramente esta ou qualquer outra das formas, **orië** pode bem ser pretendida como o gerúndio. Note também **nainië** “lamento” como um derivado do verbo **naina-** “lamentar” (compare RGeo: 66 com o *Etimologias*, entrada *NAY*): **nainië** pode ser visto tanto como um gerúndio como um substantivo verbal.

Conforme já mencionamos, **-ië** também pode funcionar como uma desinência abstrata geral, de certa forma como “-dade” em português. Onde **-ië** é usada para formar substantivos abstratos a partir de adjetivos, os adjetivos em **-a** perdem esta vogal final antes que **-ië** seja adicionada; **mornië** “escuridão” é aparentemente formada a partir de **morna** “escuro”. Outro par atestado deste tipo é **láta** “aberto” vs. **lātië** “abertura”. A desinência abstrata **-ië** certamente está intimamente relacionada com a desinência gerundial **-ië**; basicamente é com a mesma desinência que estamos lidando (como observado acima, a distinção entre gerúndios e substantivos abstratos com frequência se torna difícil). Se a desinência **-ië** ocasiona a perda de um **-a** final quando é adicionada a adjetivos, parece muito provável que isto também aconteça quando ela for adicionada a verbos radicais A. Desse modo, começando a partir de verbos como **orta-** “erguer” e **nurta-** “ocultar”, provavelmente podemos produzir os gerúndios **ortië** e **nurtië**, e construir frases como **ortië Pelóri nurtien Valinor úmë mára noa** “erguer [as] Pelóri para ocultar Valinor não foi uma boa idéia”. (E não foi mesmo – ver MR: 401, 405 para os comentários críticos de Tolkien sobre esta ação dos Valar!)

No caso de verbos em **-ya**, ex: **harya-** “possuir”, a desinência inteira **-ya** provavelmente desapareceria antes de **-ië** ser sufixada. De outra forma, o gerúndio teria que ser **\*\*haryië**, mas **yi** não é uma combinação possível em quenya. Substantivos abstratos formados por meio da desinência **-ië** a partir de *adjetivos* em **-ya** são vistos abrindo mão da última desinência; ex: **verië** “ousadia” a partir de **verya** “ousado” (ver o *Etimologias*, entrada *BER*). Podemos provavelmente supor que **verië** também seria o gerúndio do verbo relacionado **verya-** “ousar”. Assim, o gerúndio de um verbo como **harya-** “possuir” é muito provavelmente **harië** (ex: em um chavão como **harië malta úva carë nér anwavë alya**, “possuir ouro não fará um homem verdadeiramente rico”).

## O PRONOME “NÓS”

Nós temos praticado várias desinências pronominais: **-n** ou **-nyë** “eu” (a forma curta não deve ser confundida com a desinência dativa!), **-lyë** “você”, **-s** “isto”, **-ntë** “eles” e **-t** “os, as, lhes”. É hora de introduzir as desinências para a primeira pessoa do plural, correspondendo ao pronome português “nós”.

Esta é uma história um tanto complicada. Há na verdade várias desinências em quenya para “nós”, e Tolkien parece ter redefinido o significado delas repetidamente. Uma das desinências relevantes ocorre no Louvor de Cormallen: **andavë laitivalmet**, “longamente os louvaremos”. Aqui temos um verbo no futuro com desinências pronominais para “nós” (sujeito) e “os” (objeto): **lait·uva·lme·t**, “louvar·iremos·nós·os”. A desinência para “nós” é vista como sendo **-lmë (-lme-)**.

Entretanto, em WJ: 371 Tolkien discute a exclamação em quenya **vá**, indicando *recusa* ou *proibição*: com efeito, “não!” no sentido de “não irei” ou “não faça!”. Tolkien também indicou que este **vá** poderia receber desinências pronominais explícitas, tais como **-n(yë)** para “eu”, produzindo a forma **ván** ou **ványë** para “eu não irei”. Mas Tolkien também mencionou a forma **vammë**, “nós não iremos”. Desse modo, a desinência pronominal para “nós” repentinamente não é **-lmë**, mas sim **-mmë**.

NOTA: Note, a propósito, como o **á** longo de **vá** é encurtado na forma **vammë**. Este é um dos exemplos que indica que o quenya não pode ter uma vogal longa na frente de um encontro consonantal ou de uma consoante longa – uma regra fonológica a qual nos referimos repetidamente neste curso anteriormente. O fato de que a vogal permanece longa em **ványë** sugere que **ny** é visto como uma única consoante, um **n** palatalizado como o *ñ* espanhol, e não como um encontro **n + y**.

Mas não terminamos. No VT42: 35, no artigo *Negação no quenya* de Bill Welden, ele cita uma frase que inclui **-lwë** como a desinência para “nós” (a palavra relevante é **navilwë** “nós julgamos”). Contudo, em VT43: 6, é dito que uma desinência para “nós” inclui as consoantes **-lv-**, e não **-lw-** como em **-lwë**. Esta desinência para “nós” corresponderia rigorosamente à desinência para “nosso” (ver a próxima lição) e, munidos deste conhecimento, reconhecemos outra **-lv-** na palavra **omentielvo** “de nosso encontro”, que ocorre no SdA. (E não iremos confundir ainda mais a questão citando evidências que apontam para **-ngwë** como ainda outra desinência para “nós”!)

Em resumo, há toda uma gama de desinências que parecem significar “nós” e, antes que possamos compreendê-las melhor, dois fatos devem ser conhecidos. Primeiro, o caos deve-se em parte às incessantes revisões de Tolkien; de modo algum devemos pensar que todas essas amostras pertencem à mesma forma de quenya. Segundo, o quenya mantém distinções que não aparecem em português. Para um falante de português, o pronome “nós” é apenas “nós”. Mas este sistema pareceria simplificado demais para os Eldar. Eles distinguiam entre vários tipos de “nós”.

E o mais importante: “nós” pode ser tanto *inclusivo* como *exclusivo*. Tolkien se referiu à desinência **-mmë** como a “primeira pessoa do plural *exclusivo*” (WJ: 371, ênfase adicionada). Na época em que escreveu isto, a desinência **-mmë** indicava um “nós” *exclusivo*, um “nós” que exclui a(s) pessoa(s) à(s) qual(is) se dirige. A exclamação **vammë** “nós não iremos” representa uma recusa *como seria falada a algum outro indivíduo* (provavelmente aquele que “nós” recusaremos a obedecer). Este outro indivíduo não está incluído em “nós”, mas se situa fora do grupo “nós”. Portanto, o “nós” *exclusivo* é apropriado aqui.

Por outro lado, a desinência **-lmë** em certo momento indicava um “nós” *inclusivo*: o indivíduo ao qual se dirige está incluído em “nós”. Quando Tolkien escreveu pela primeira vez a frase **andavë laitivalmet**, “longamente os louvaremos”, ele provavelmente pretendia que ela fosse interpretada do seguinte modo: as pessoas que estão louvando Frodo e Sam estão se dirigindo umas às outras, e não aos Portadores do Anel. Eles encorajam *um ao*

*outro* a louvarem os Portadores do Anel. Se eles tivessem dito ao invés disso “longamente louvaremos *vocês*”, se dirigindo a Frodo e Sam diretamente, eles teriam que ter usado um “nós” exclusivo. Frodo e Sam não seriam parte deste “nós” exclusivo; eles permaneceriam fora do grupo “nós” que se dirigia a eles.

Na Lição Oito, foi observado que o autor deste curso pode às vezes referir a si mesmo como “nós”, e isto não deve-se (necessariamente!) ao fato de que ele possui um ego de dimensões reais. O autor tende a incluir o leitor neste “nós”, como que indicando que o autor e os leitores de alguma forma partilham desta odisséia pelos vários aspectos da gramática do quenya. (Você pode entender isto como um gesto amigável, ou como uma técnica de lavagem cerebral particularmente ardilosa que o autor usa para de algum modo fazer de você um cúmplice sempre que ele tira conclusões das quais ele deveria assumir total responsabilidade por si só!) De qualquer forma, em quenya não poderia haver mal-entendido. Haveria formas distintas para “nós” exclusivo e para “nós” inclusivo. Um “nós” real, referindo-se apenas ao falante/escritor, só poderia ser exclusivo. Um autor usando a palavra “nós” para se referir a si mesmo e aos seus leitores, diretamente se dirigindo a eles neste texto, teria que usar o “nós” inclusivo.

Muito bem – mas quais *são* as desinências para “nós” inclusivo e exclusivo, de acordo com a decisão mais ou menos final de Tolkien? Algumas das formas citadas acima aparentemente foram abandonadas ou redefinidas. Na época em que Tolkien publicou o SdA, a desinência para “nós” inclusivo era claramente **-lmë**, como em **laituvalmet** “os louvaremos”. A desinência correspondente para “nosso” inclusivo ocorria na saudação “uma estrela brilha sobre a hora do nosso encontro”: na primeira edição do SdA, a palavra “do nosso encontro” apareceu como **omientielmo** (note que ela inclui a mesma combinação **-lm-** como em **-lmë**). Já mencionamos que, no ensaio *Quendi and Eldar*, escrito cerca de cinco anos após a publicação do SdA, Tolkien identificou explicitamente **-mmë** como uma desinência para “nós” *exclusivo* (WJ: 371). Na primeira versão deste curso, usei da mesma forma **-lmë** para “nós” inclusivo e **-mmë** para “nós” exclusivo.

Porém, sabe-se agora que Tolkien posteriormente realizou uma importante revisão desta parte da tabela de pronomes e, uma vez que esta revisão foi parcialmente refletida na Segunda Edição do SdA (1966), creio que ela é tão “canônica” que os professores e estudantes de quenya deveriam levá-la em consideração. Quando Tolkien revisou sua obra prima, o original **omientielmo** na saudação de Frodo a Gildor tornou-se **omientielvo**. Dick Plotz, famoso entre os lingüistas tolkienianos como o destinatário da Carta Plotz, que contém a tabela das desinências casuais do quenya, também recebeu uma carta de Tolkien explicando esta mudança: as formas em **-lm-** afinal de contas não eram inclusivas, mas *exclusivas*! Visto que Frodo está falando *com* Gildor e os outros elfos quando diz “nosso encontro”, uma forma exclusiva não é apropriada e, de acordo com as últimas descobertas de Tolkien, a forma inclusiva devia incluir o encontro **-lv-**: assim, **omientielmo** teve que tornar-se **omientielvo**. O VT43: 6 refere-se à esta revisão de **-lm-** para **-lv-** nas formas inclusivas. (Discutiremos esta revisão exaustivamente na próxima lição.)

Uma conseqüência desta revisão é a de que o Louvor de Cormallen deve ser re-interpretado. Quando Tolkien usou pela primeira vez a expressão **andavë laitivalmet** “longamente os louvaremos”, ele com certeza pensou nisto como um “nós” *inclusivo*: as pessoas de Gondor estão encorajando umas às outras a louvar os Portadores do Anel. Após a revisão refletida na Segunda Edição, a forma **laitivalmet** repentinamente contém um “nós” *exclusivo*: agora, o significado deve ser algo como “nós, o povo de Gondor, falando

ao universo em geral, declaramos que nós [exclusivo!] louvaremos longamente os Portadores do Anel!”.

Um pequeno problema que já mencionamos: se a desinência (revisada) para “nós” inclusivo contém **-lv-**, por que a desinência **-lvë** (ao invés de **-lvë**) aparece na palavra **navilwë** “nós julgamos” (VT42: 35)? Várias explicações foram oferecidas, nenhuma inteiramente convincente. Usarei **-lvë** aqui.

Existe pelo menos uma outra desinência para “nós”, chamada “nós” *dual*, referindo-se a apenas duas pessoas: “nós dois”. (As desinências **-lvë** e **-lmë** significariam “nós” envolvendo três ou mais pessoas.) De acordo com VT43: 6, as desinências pronominais para “nós” dual possuem **-mm-** (ao invés de **-lv-** ou **-lm-**). A desinência **-mmë** é realmente atestada, por exemplo, na forma **vammë** “nós não iremos” mencionada acima. Mas esta forma data da fase conceitual mais antiga, quando **-mmë** ainda era a “primeira pessoa do plural *exclusivo*” (WJ: 371, ênfase adicionada). Posteriormente, Tolkien mudou de idéia e decidiu que **-mmë** deveria ser dual e não plural. Uma pergunta permanece: em seu significado revisado, **-mmë** é “nós” *inclusivo dual*, isto é, “tu e eu”, ou “nós” *exclusivo dual*, isto é, “eu e uma outra pessoa”? Ou, quem sabe, a distinção entre as formas inclusivas e exclusivas não seja mantida nos pronomes duais? Mesmo que não seja, eu tenderia a acreditar que **-mmë** é uma forma exclusiva, uma vez que ela poderia estar então relacionada com o pronome independente exclusivo dual **met** “nós (dois)” que ocorre no *Namárië*. Mas não podemos ter certeza. Se as distinções plural/dual e inclusivo/exclusivo fossem mantidas em todas as formas, obviamente exigiriam quatro desinências distintas para “nós”. De fato, quatro desinências para “nós” parecem estar implicadas: **-lvë** (variante **-lvë**), **-lmë**, **-mmë** e **-ngwë**. Tolkien criou um certo problema ao tentar decidir a qual parte da grade plural/dual e inclusivo/exclusivo estas desinências pertencem. Mas (como eu interpreto) a resolução mais ou menos final foi esta: a nova desinência para “nós” *inclusivo* é **-lvë** (substituindo a anterior **-lmë**), a nova desinência para “nós” *exclusivo* é **-lmë** (redefinida de inclusiva para exclusiva!), enquanto que **-mmë** (anteriormente exclusiva plural) é agora “*dual*” (inclusivo? exclusivo? ou ambas, se não houver distinção?!). Apenas as desinências **-lvë** e **-lmë** são usadas nos exercícios abaixo; as desinências **-mmë**, e ainda mais **-ngwë**, permanecem um tanto obscuras.

## UM PRONOME INDEFINIDO

Em português, uma palavra como “alguém” é freqüentemente usada com uma referência propositalmente vaga ou geral: “alguém tem que ganhar a vida...”. Para tais significados, o quenya possui o pronome **quen** (WJ: 361) – essencialmente uma variante sem ênfase do substantivo **quén**, que simplesmente significa “pessoa”. Embora intimamente relacionado a **Quendë** “elfo”, essas palavras não possuem nenhuma referência especial quanto aos elfos. Como sempre, carecemos de exemplos atestados, mas devemos supor que **quen** seria usada para “alguém” em frases como **quen milyanë leryalë** “alguém ansiou pela libertação” ou **quen hantë i yulma** “alguém quebrou a taça”. Aparentemente **quen** também pode receber desinências casuais; ex: o genitivo **queno** “de alguém” ou o dativo **quenen** (que em português seria freqüentemente traduzido “para você” ao invés de “para alguém”: **matïë yávë ná mára quenen**, “comer fruta é bom para você” – “você” aqui significando “pessoas em geral”!)

A maioria dos pronomes em quenya geralmente aparece como *desinências*, e pode ser que Tolkien em certo estágio até lidou com uma desinência pronominal para o pronome indefinido “alguém”. Existe um texto antigo em “quenya” onde este significado parece ser

associado com uma desinência **-o**: **kildo kirya ninqe**, traduzido “um navio branco alguém viu” (MC: 220-221). Entretanto, transformar isto em quenya no estilo do SdA provavelmente exigiria mais do que alterar a grafia para **cildo cirya ninquë**: enquanto que as duas últimas palavras certamente seriam aceitáveis, a forma verbal **kildo** não parece se encaixar no sistema tardio de Tolkien, e a situação da desinência **-o** no estágio do SdA é altamente duvidosa. Se almejamos o quenya no estilo do SdA, certamente é muito mais seguro usar o pronome indefinido **quen** tirado de uma fonte pós-SdA.

NOTA: outro pronome impessoal é **mo**, como na frase de Tolkien **alasaila ná lá carë tai mo navë mára**, “é insensato não fazer o que alguém julga bom” (VT42: 34). Mas não está muito claro se esta **mo** poderia receber desinências casuais (no genitivo, essa forma ficaria inalterada!) Nos exercícios deste curso, usei **quen**.

*Sumário da Lição Treze:* o caso *dativo* em quenya identifica objetos indiretos, o indivíduo indiretamente afetado por uma ação verbal (freqüentemente o beneficiário desta ação, embora o objeto indireto também possa ser contrariamente afetado por ela). No singular, a desinência dativa é **-n** (quando ela é adicionada a um substantivo que termina em uma consoante, uma vogal auxiliar **-e-** é inserida antes dela). Substantivos com plurais nominativos em **-i** possuem plurais dativos em **-in**; esta desinência **-in** também é usada no caso de substantivos que possuem plurais nominativos em **-r**, de modo que a forma dativa correspondente ao nominativo **Eldar** é **Eldain**. A desinência dativa *dual* é **-nt**, pelo menos no caso de substantivos que possuem formas duais nominativas em **-t**. (Substantivos com formas duais nominativas em **-u** talvez devessem possuir formas dativas duais em **-uen**, se pudermos confiar no material mais primitivo onde a desinência **-n** foi na verdade determinada para o caso genitivo ao invés do dativo.) – Um *gerúndio* é uma forma do verbo que quase sempre funciona como um substantivo (em inglês), indicando a ação verbal correspondente mas, ao contrário de substantivos verbais normais, os gerúndios ainda são capazes de reger objetos. Os gerúndios em quenya são formados com a desinência **-ië** (também uma desinência abstrata geral); se este sufixo é adicionado a um radical A, o **-a** final evidentemente desaparece. No caso de verbos em **-ya**, esta desinência inteira é aparentemente omitida antes do **-ië**. Infinitivos portugueses que expressam *propósito* (isto é, infinitivos que significam “[a fim de] fazer” algo) são traduzidos em quenya como gerúndios declinados para o dativo; ex: **hirien** “(a fim de) encontrar”. – O quenya possui várias desinências pronominais correspondendo ao “nós” português. Uma delas é (aparentemente) **-lvë**, indicando um “nós” que *inclui* o indivíduo ao qual se dirige, enquanto que a desinência **-lmë** expressa um “nós” *exclusivo*, usado quando o falante se dirige a um indivíduo fora do grupo “nós” ao qual o próprio falante pertence. (Ignoramos uma fase conceitual mais primitiva, quando **-lmë** era “nós” inclusivo e **-mmë** o exclusivo.) – O pronome *indefinido* “alguém” é, em quenya, **quen**. Provavelmente ele pode receber desinências casuais; ex: o genitivo **queno** “de alguém”.

## VOCABULÁRIO

Em cada seção de Vocabulário, nós primeiramente introduzimos um novo número. Os números 1-11 são claramente mencionados no *Etimologias*: **minë**, **atta**, **neldë**, **canta**, **lempë**, **enquë**, **otso**, **tolto**, **nertë**, **cainen** e **minquë**. O modo élfico de contagem, com base 12 ao invés de 10, obviamente também exigiria uma palavra para “doze” – o último dos números básicos. Contudo, o *Etimologias* não menciona a palavra em quenya para “doze”, e ela não é atestada em nenhum outro lugar. O Etim apenas cita a *palavra raiz* primitiva

para este número: *RÁSAT*. “Outras formas não são dadas”, Christopher Tolkien observa. Contudo, os estudantes de élfico concordam que uma palavra em quenya derivada desta raiz muito provavelmente teria a forma **rasta** (a palavra élfica primitiva completa sendo algo como *rásatâ*, o acento aqui indicando ênfase ao invés de comprimento). Alguns escritores têm usado **rasta** em suas próprias composições, de modo que esta é ao menos uma palavra em quenya pós-Tolkien. Para completar nossa análise dos números básicos, incluí **rasta** no vocabulário abaixo – mas deve ser compreendido que, apesar desta ser definitivamente uma palavra plausível, ela não é explicitamente apresentada em material publicado. (Em outro ponto, Tolkien citou *yunuk(w)*- como a raiz élfica para “doze” e, logo, a palavra em quenya talvez fosse algo como **yunquë**! Ver VT42: 24, 31. No que diz respeito à “doze”, Tolkien aparentemente tinha o desagradável hábito de citar apenas as raízes antigas e não as palavras reais em élfico tardio...)

?**rasta** “doze”

**mahta**- “lutar”

**anta**- “dar”, pretérito irregular **ánë**. (Este pretérito é listado em uma fonte muito antiga, o *Qenya Lexicon* pág. 31. É inteiramente possível que, no quenya tardio de Tolkien, o pretérito de **anta**- pudesse bem ser regular: **antanë**. Entretanto, a forma verbal em sindarin *ónen* “eu dei” que ocorre no Apêndice A do SdA corresponderia ao quenya **ánen** ao invés de ?**antanen**. O *Etimologias*, entrada *ONO*, indica que o pretérito do verbo **anta**- “gerar, criar” pode ser tanto **ónë** como **ontanë**; talvez o pretérito de **anta**- possa ser, de maneira similar, tanto **ánë** como **antanë**. Usaremos a forma atestada **ánë** aqui.)

**suc**- “beber”

**anna** “presente, dom”

**alassë** “alegria”

**hroa** “corpo” (relacionada a uma palavra introduzida anteriormente, **hrávë** “carne”; Tolkien pretendia que elas descendessem do élfico primitivo *srawá* e *srawê*, respectivamente. Ver MR: 350.)

**noa** “idéia”

**cala** “luz” (como em **Calaquendi** “Elfos da Luz”, **Calaciryra/-cilya** “Fenda de Luz”)

**mára** “bom” (no sentido de “útil, adequado” – o quenya possui outras palavras para “bom” no sentido moral)

**quen** pronome indefinido “alguém”

**arwa** adjetivo “possuidor”, “no controle de”, seguido por genitivo (veja nota)

NOTA SOBRE **ARWA** “POSSUIDOR, NO CONTROLE DE”: este adjetivo é listado no *Etimologias*, entrada *3AR* (embora ele seja derivado da raiz variante *GAR*). Ele pode ser usado para formar adjetivos compostos; Tolkien mencionou o exemplo **aldarwa** “árvores crescidas” (**alda** + **arwa**, “árvores-possuidoras”). Mas aparentemente **arwa** “possuidor” também pode ser usado sozinho, e ele então seria seguido por uma forma genitiva. (Conforme mencionamos acima, a desinência genitiva do quenya era **-n** quando Tolkien escreveu o *Etimologias*, mas devemos supor que a regra como tal ainda era válida quando ele, posteriormente, mudou a desinência para **-o**.) Logo, provavelmente podemos ter expressões como **nér arwa collo**, “um homem possuidor de um manto” (**colla** “manto”, genitivo **collo**). Talvez isto possa ser traduzido simplesmente como “um homem *com* um manto”, e se usarmos **arwa** com o significado de “com”, isto significaria que as palavras para “com” e “sem” (**arwa** e **ú**, respectivamente) são ambas seguidas por genitivo! Ainda assim, **arwa** é vista como um adjetivo e não uma preposição, de modo que **arwa** presumivelmente concorda em número, tornando-se **arwë** (para a palavra arcaica **arwai**) quando se referir à uma palavra no plural: **neri arwë collo**, “homens possuidores de um manto”, **Naucor arwë harmaron** “anões possuidores de tesouros”, **arani arwë ohtarion** “reis no controle de guerreiros”.

## EXERCÍCIOS

1. Traduza para o português:

A. **I nér ánë i nissen anna.**

B. **Anar anta cala Ambaren.**

C. **Hirualvë i harma, ar antuvalves i rasta Naucoin.**

D. **Matië hrávë carë quen tiuca, ar umilvë merë tiucë hroar, an tiucë hroar umir vanyë.**

E. **Lendelmë mir i osto hirien i sailë nissi, an mernelmë cenitat.**

F. **Nér arwa márë noaron ná saila ar antuva sérë ar alassë i oston.**

G. **Utultielmet quetien rimbë engwion.**

H. **Sucië limpë umë mára queno hroan.**

2. Traduza para o quenya:

I. Alguém deu ao guerreiro uma espada grande.

J. Fazer (*gerúndio*) uma casa para os meninos é uma boa idéia.

K. Nós (*inclusivo*) lutamos pela paz; lutar (*gerúndio*) não dá ao povo [qualquer] alegria, pois nós (*inclusivo*) vimos (*perfeito*) a luz.

L. Falar (*gerúndio*) a língua élfica (**Eldalambë**) é uma grande alegria para os homens (**Atani**).

M. Os guerreiros das duas terras lutarão pelos [dois] povos (*dual*), e nós (*exclusivo*) passaremos por uma grande escuridão para encontrar a luz.

N. Os homens possuidores de bom vinho queriam taças para beber o vinho, e os servos do rei deram aos homens doze taças de ouro.

O. Nós (*exclusivo*) queremos ir para dentro da [entrar na] cidade para libertar todos os homens (**Atani**) e dar o ouro do rei aos escravos.

P. As muralhas da cidade são grandes; nós (*inclusivo*) as construímos (*perfeito*) para proteger o povo.